

汉英 医学病名词汇

赵建国 张琳瑛 李蕴琛 赵洪林 编著



汉英医学病名词汇

赵建国 张琳瑛 编著
李蕴琛 赵洪林

天津科学技术出版社

前　　言

早在 80 年代初，本人为一外国医学代表团做翻译时，感到最吃力的就是大量医学病名的翻译。以后在临床工作中更多地发现，医学院校的师生练习书写英文病历、临床医生将医学论文翻译成英文、翻译工作者进行医学翻译以及来我国学习医学的外国医学生，都经常遇到这样的问题。但苦于缺少此类得心应手的工具书，有时为查阅一个病名的英文译文要花费很多时间，对专业英语不甚熟悉的人更是如此。

在国内外科技交流日益频繁的今天，愈发感到有这样一本书的重要性。为了满足这些需要，弥补这类工具书的不足，我们编纂了这本《汉英医学病名词汇》。

本书共载病名近 3 万条，词汇力求全面，以近代习惯用法为主，词汇后附有常见医学综合征英汉对照。词条按汉语拼音顺序排列，为便于查阅，备有汉语拼音检字表和笔画检字表。本书可供医药人员、医学院校师生、科技信息工作者、翻译工作者、英语爱好者及来我国学习的外国留学生参考使用。此外，对归类记忆医学单词亦颇有帮助。

虽然我们尽了最大努力，特别是利用多次出国机会，反复修订某些病名的英文译法，也请教了许许多多外籍医学专家，但限于作者水平，其谬误遗漏在所难免。据此，任何肯于对本书提出批评的专家都是我的良师益友。书出之日，即恭候您的指教。另外，在本书编纂过程

中,作者得到了很多单位、个人的热情支持和大力协助,在此表示衷心的感谢!

赵建国 1995年6月
于天津中医学院第一附属医院

凡例

一、本书所选词汇为医学各科的常见疾病名称。

二、汉语词条按第一个字的汉语拼音字母顺序排列，同声字按《现代汉语词典》次序排列。

三、本《词汇》中汉语病名(包括以人名命名者)尽量采用已经统一的和通用的病名。同一汉语病名,有二个以上英语同义词的,用分号分开,如:

糖尿病 diabetes; diabetes mellitus; Willis' disease; urophtisis

四、汉语词条前的数字和外语字母,在编排中均略去不计,仅以该词汉语拼音为序。如:

1.“6—磷酸葡萄糖脱氢酶缺乏症”一条在磷部查阅。

2.“X 病毒病”一条在病部查阅。

五、缩写词条全文在缩写词的后面,中间用逗号分开,如:

爱滋病 AIDS,acquired immune deficiency syndrome

总 目

凡例	(1)
双字拼音检字表	(1)
汉字笔画检字表	(1)
词汇正文	(1)
附录:常见临床综合征英汉对照	(414)

汉字拼音检字表

A	靶 (3)	BAO	BENG	BIAO
	BAI			
阿 (1)	白 (3)	包 (6)	崩 (8)	癡 (12)
AI	百 (4)	抱 (6)		表 (12)
埃 (1)	柏 (5)	薄 (7)		BIN
癌 (1)	摆 (5)	饱 (7)	逼 (8)	
矮 (2)	败 (5)	暴 (7)	鼻 (8)	餸 (13)
爱 (2)		爆 (7)	闭 (9)	
	BAN	BEI	BING	
AN	斑 (5)	北 (7)	銳 (10)	
安 (2)	班 (5)	背 (7)	避 (10)	饼 (13)
氨 (2)	扳 (5)	贝 (7)	壁 (10)	丙 (13)
鞍 (2)	瘢 (5)	钡 (7)	臂 (10)	病 (13)
暗 (2)	板 (6)	被 (7)	蒐 (10)	并 (14)
AO	瓣 (6)		BIAN	BO
	半 (6)	BEN		
凹 (2)	伴 (6)	奔 (7)	蝙 (10)	播 (14)
澳 (2)	办 (6)	贲 (7)	鞭 (10)	波 (14)
BA	BANG	本 (7)	边 (11)	玻 (14)
八 (2)	棒 (6)	笨 (7)	扁 (11)	剥 (15)
巴 (3)		笨 (8)	辨 (11)	勃 (15)
拔 (3)			变 (11)	搏 (15)
			便 (12)	伯 (15)
				跛 (15)

BU	槽 (17)	陈 (21)	CHU	纯 (27)
	草 (17)			
		CHENG	CHU	CHUO
哺 (15)		称 (21)	初 (23)	
卟 (15)		成 (21)	出 (24)	戮 (27)
部 (15)	侧 (17)	城 (22)	储 (24)	
不 (15)	厕 (17)	乘 (22)	处 (24)	CI
钚 (16)			杵 (24)	雌 (27)
步 (16)			触 (24)	词 (27)
		CHI		刺 (27)
CA	插 (17)	痴 (22)	CHUAN	
	茶 (17)	迟 (22)		CONG
擦 (16)		持 (22)	穿 (24)	
		匙 (22)	传 (25)	从 (27)
CAI	蟾 (17)	弛 (22)	船 (25)	丛 (27)
猜 (16)	产 (17)	耻 (22)	喘 (25)	
裁 (16)	铲 (18)	齿 (22)	串 (25)	CUI
采 (16)		尺 (23)		
菜 (16)		赤 (23)	CHUANG	粗 (28)
				卒 (28)
CAN	尝 (18)			
	常 (18)			
餐 (16)	长 (18)	CHONG		
蚕 (16)	肠 (18)	充 (23)		
残 (16)		冲 (23)	CHUI	
		虫 (23)		CUI
CANG	CHAO	重 (23)		
仓 (16)	抄 (20)			
苍 (17)	超 (20)	CHOU		
藏 (17)		抽 (23)	CHUN	痷 (28)
		臭 (23)		
CAO	沉 (20)			
	晨 (21)			
糙 (17)	尘 (21)			

DA	倒 (36) 稻 (36)	DING	DUI	FA
达 (29)		DE	盯 (40)	发 (53)
打 (29)			顶 (40)	伐 (54)
大 (29)	德 (36)		定 (40)	法 (54)
DAI		DENG		
呆 (31)	登 (36)		东 (41)	玷 (54)
带 (31)	等 (36)		冬 (41)	发 (54)
代 (31)		DI	动 (41)	FAN
袋 (31)			冻 (42)	番 (54)
DAN	滴 (36)		陈 (43)	凡 (54)
	低 (37)			硃 (54)
单 (31)	迪 (38)	DOU		钒 (54)
丹 (33)	鼴 (38)		窦 (43)	烦 (54)
胆 (33)	第 (38)		豆 (43)	反 (54)
弹 (35)	地 (38)		痘 (43)	返 (55)
淡 (35)		DIAN		范 (55)
氮 (35)			DU	FANG
蛋 (35)	颠 (39)		毒 (43)	鵝 (49)
DANG	癩 (39)		读 (43)	恶 (49)
	点 (39)		犊 (43)	呃 (50)
当 (36)	典 (39)		独 (43)	房 (55)
DAO	碘 (39)		杜 (43)	防 (55)
	淀 (39)	DUAN		纺 (55)
刀 (36)	电 (40)		儿 (51)	放 (55)
倒 (36)		DIE	短 (44)	FEI
岛 (36)			断 (44)	非 (55)
导 (36)	蝶 (40)		缀 (44)	菲 (57)
道 (36)	迭 (40)			飞 (57)

痱 (58)	富 (65)	GE	共 (80)	罐 (88)
废 (58)	副 (65)		GOU	GUANG
肺 (58)	复 (66)	割 (78)	徇 (81)	光 (88)
FEN	腹 (66)	哥 (78)	沟 (81)	胱 (89)
	附 (69)	戈 (78)	钩 (81)	
分 (62)	妇 (69)	膈 (78)	垢 (81)	GUI
酚 (62)		蛤 (78)		
粉 (62)	GAI	格 (78)	构 (81)	规 (89)
粪 (63)	盖 (69)	个 (78)		硅 (89)
奋 (63)	钙 (69)	各 (78)	GU	蛙 (89)
FENG	GAN	铬 (79)	孤 (81)	龟 (89)
蜂 (63)	干 (69)	GEN	鼓 (81)	GUO
风 (63)	肝 (70)	根 (79)	古 (82)	
枫 (64)	甘 (72)	跟 (79)	钴 (82)	锅 (89)
疯 (64)	杆 (72)	GENG	骨 (82)	腼 (89)
缝 (64)	橄 (73)		谷 (86)	果 (89)
FO	感 (73)	更 (79)	股 (86)	过 (89)
	干 (74)	庚 (79)	固 (86)	
佛 (64)	紺 (74)	梗 (79)	GUAI	HA
FU	GANG	GONG	乖 (86)	HAI
跗 (64)	肛 (74)	工 (79)	怪 (86)	
福 (64)	冈 (75)	功 (79)	GUAN	海 (90)
犒 (65)	刚 (75)	肱 (80)		HAN
匐 (65)	钢 (75)	弓 (80)	官 (86)	寒 (91)
服 (65)		宫 (80)	关 (87)	含 (91)
弗 (65)	GAO	巩 (80)	冠 (88)	汗 (91)
氟 (65)	高 (75)	汞 (80)	观 (88)	
腐 (65)	辜 (77)	贡 (80)	管 (88)	焊 (92)
			灌 (88)	汉 (92)

HANG	HONG	HUAN	获 … (107) 惑 … (107)	加 … (124) 痂 … (124)
杭 …… (92)	虹 …… (95)	环 … (103)		颊 … (124)
航 …… (92)	红 …… (96)	寰 … (103)	JI	甲 … (125)
		缓 … (103)	激 … (107)	假 … (127)
HAO	HONG	换 … (104)	积 … (107)	嫁 … (131)
耗 …… (92)	幻 …… (104)		基 … (108)	
		HUANG	畸 … (108)	JIAN
郝 …… (92)		黄 … (104)	稽 … (108)	间 … (131)
耗 …… (92)	皓 …… (99)	礀 … (105)	机 … (108)	肩 … (132)
			肌 … (108)	缄 … (133)
HE	HOU	HUI	饥 … (111)	监 … (133)
呵 …… (93)	呼 …… (99)	灰 … (105)	鸡 … (111)	尖 … (133)
核 …… (93)		回 … (105)	疾 … (111)	减 … (133)
河 …… (93)	壶 … (100)	蛔 … (105)	吉 … (111)	检 … (133)
何 …… (93)		户 … (100)	棘 … (111)	碱 … (133)
合 …… (93)	胡 … (100)	毁 … (106)	集 … (111)	睑 … (133)
领 …… (93)		惠 … (106)	极 … (111)	渐 … (134)
褐 …… (93)		喙 … (106)	急 … (112)	剑 … (134)
	HU	会 … (106)	脊 … (118)	健 … (134)
HEI		HUN	挤 … (121)	腱 … (134)
黑 …… (93)	划 … (100)			
		HUA	计 … (121)	JIANG
	滑 … (100)	昏 … (106)	寄 … (121)	
HEN	华 … (100)	婚 … (106)	季 … (122)	浆 … (135)
痕 …… (95)	画 … (101)	混 … (106)	既 … (122)	僵 … (136)
恨 …… (95)	化 … (101)	HUO	记 … (122)	姜 … (136)
			继 … (122)	降 … (136)
HENG	HUAI		JIA	JIAO
亨 …… (95)	怀 … (102)	活 … (106)		
恒 …… (95)	踝 … (102)	火 … (106)		
横 …… (95)	坏 … (102)	霍 … (106)	家 … (123)	交 … (136)

胶	… (137)	JING	JUAN	KE	库	… (160)	
焦	… (137)				KUA		
嚼	… (138)	京	… (146)	卷	… (155)	颓	… (157)
绞	… (138)	惊	… (146)	倦	… (155)	柯	… (157)
脚	… (138)	精	… (146)	JUE		颗	… (157)
角	… (138)	晶	… (148)			踝	… (158)
酵	… (139)	茎	… (148)	觉	… (155)	科	… (158)
叫	… (139)	经	… (148)	蕨	… (155)	咳	… (158)
JIE		颈	… (148)	绝	… (155)	可	… (158)
		静	… (150)	JUN		克	… (158)
疖	… (139)	痘	… (150)			宽	… (160)
接	… (139)	胫	… (151)	军	… (156)	KEN	
阶	… (140)			皲	… (156)	肯	… (158)
结	… (140)	JIU		菌	… (156)	KENG	
截	… (143)	酒	… (152)	KA		狂	… (161)
节	… (143)	九	… (152)			矿	… (161)
睫	… (143)	久	… (152)	咖	… (156)	眶	… (161)
杰	… (143)	救	… (152)	卡	… (156)	KONG	
芥	… (143)	旧	… (152)	KAI		KUI	
疥	… (143)						
戒	… (143)	JU		开	… (157)	空	… (158)
JIN		局	… (152)	铠	… (157)	恐	… (158)
		举	… (154)	凯	… (157)	孔	… (159)
津	… (143)	咀	… (154)			控	… (159)
金	… (143)	聚	… (154)	KAN		KOU	
筋	… (143)	巨	… (154)				
紧	… (143)	拒	… (155)	KANG			
进	… (144)	距	… (155)			KU	
近	… (145)	锯	… (155)	棟	… (157)	枯	… (160)
浸	… (146)	剧	… (155)	抗	… (157)	苦	… (160)

LA	累 … (165)	链 … (169)	隆 … (176)	轮 … (180)
	垒 … (165)	LIANG	LOU	LUO
拉 … (163)	泪 … (166)	良 … (170)	漏 … (176)	螺 … (180)
腊 … (163)	类 … (166)	两 … (171)	缕 … (176)	罗 … (181)
LAI	肋 … (167)	亮 … (171)	LU	瘰 … (181)
	LENG	LIE		洛 … (181)
来 … (163)	冷 … (168)	列 … (171)	颅 … (176)	落 … (181)
莱 … (163)		裂 … (171)	炉 … (178)	MA
赖 … (163)		捩 … (171)	卤 … (178)	
LAN	离 … (168)	LIN	辘 … (178)	麻 … (181)
阑 … (163)	篱 … (168)		路 … (178)	马 … (182)
蓝 … (163)	梨 … (168)		露 … (178)	吗 … (183)
懒 … (164)	藜 … (168)	磷 … (171)	陆 … (178)	MAI
LANG	里 … (168)	鳞 … (171)	LÜ	麦 … (183)
	理 … (168)	淋 … (172)		脉 … (183)
郎 … (164)	鲤 … (168)	临 … (174)	旅 … (178)	
狼 … (164)	立 … (168)	邻 … (174)	吕 … (178)	MAN
蔑 … (164)	粒 … (168)	淋 … (174)	铝 … (178)	
LAO	丽 … (169)	LIU	滤 … (178)	鳗 … (183)
	利 … (169)		氯 … (178)	螭 … (183)
劳 … (164)	痢 … (169)	刘 … (174)	绿 … (178)	曼 … (184)
老 … (164)	沥 … (169)	流 … (175)	LUAN	慢 … (184)
落 … (165)	荔 … (169)	硫 … (176)		蔓 … (187)
酷 … (165)		瘤 … (176)	挛 … (179)	MANG
LEI	LIAN	六 … (176)	卵 … (179)	
	镰 … (169)	LONG	乱 … (180)	盲 … (188)
勒 … (165)	联 … (169)		LUN	MAO
雷 … (165)	连 … (169)	龙 … (176)		
镭 … (165)	脸 … (169)	聋 … (176)	伦 … (180)	猫 … (188)

毛	… (188)	米	… (195)	慕	… (198)	NIAN	NU	
冒	… (190)	泌	… (195)	穆	… (198)			
帽	… (190)	蜜	… (195)	NA		粘	… (209)	
MEI		密	… (195)			捻	… (211)	
		MIAN		纳	… (198)	念	… (211)	
煤	… (190)			NAI		NIANG	NÜ	
玫	… (190)	棉	… (195)				女 … (215)	
霉	… (191)	免	… (196)	萘	… (198)	酿	… (211)	
莓	… (191)	面	… (196)	NAN		NIAO	NÜE	
梅	… (191)	MING					疟 … (216)	
酶	… (192)			南	… (198)	鸟	… (211)	
眉	… (192)	明	… (197)	男	… (199)	尿	… (211)	
美	… (192)	命	… (197)	难	… (199)	NIE	NUO	
镁	… (192)	MO		NANG			诺 … (216)	
每	… (192)						OU	
MEN	磨	… (197)	囊	… (199)		捏	… (213)	
	摩	… (197)				颤	… (213)	
门	… (193)	模	… (197)	NAO		镍	… (213)	
MENG	膜	… (197)					呕	… (216)
	末	… (197)	娆	… (201)	NING		PA	
蒙	… (193)	莫	… (197)	脑	… (201)	凝	… (213)	
朦	… (193)	漠	… (197)	NEI		NIU	PAI	
锰	… (193)	默	… (198)	内	… (206)	牛	… (213)	
梦	… (193)	MU		NI		扭	… (213)	
孟	… (193)					钮	… (213)	
MI	牡	… (198)	尼	… (208)	NONG		PAN	
	母	… (198)	泥	… (208)			拍 … (217)	
麋	… (193)	拇	… (198)	拟	… (208)	农	… (213)	
迷	… (193)	木	… (198)	逆	… (208)	浓	… (214)	
弥	… (194)	目	… (198)			脓	… (214)	
						蹒	… (217)	

蟠	… (217)	蝉	… (221)	普	… (229)	钳	… (235)	氢	… (238)
盘	… (217)	脾	… (221)	蹊	… (229)	蓆	… (235)	情	… (238)
PANG		皮	… (222)	QI		浅	… (235)	氤	… (239)
		疲	… (226)			嵌	… (235)	QIU	
旁	… (217)	敏	… (226)	七	… (230)	QIANG		秋	… (239)
膀	… (217)	屁	… (226)	期	… (230)			丘	… (239)
PAO		PIAN		漆	… (230)			求	… (239)
				齐	… (230)			球	… (240)
泡	… (219)	偏	… (226)	脐	… (230)			QU	
庖	… (219)	胼	… (228)	奇	… (230)				
炮	… (219)	片	… (228)	骑	… (231)				
PEI		PIAO		起	… (231)	QIAO		躯	… (240)
				契	… (231)			曲	… (240)
胚	… (219)	漂	… (228)	砌	… (231)			屈	… (241)
培	… (220)	嫖	… (228)	器	… (231)			瞿	… (241)
配	… (220)	PIN		气	… (231)			龋	… (241)
佩	… (220)			汽	… (233)			去	… (241)
PEN		拼	… (228)	憩	… (233)	QIE		QUAN	
		频	… (228)	QIA					
喷	… (220)	贫	… (228)					拳	… (241)
盆	… (220)	品	… (228)	靨	… (233)	QIN		全	… (241)
PENG		PING		QIAN				醛	… (243)
								犬	… (243)
膨	… (220)	平	… (228)	牵	… (233)	QING		QUE	
硼	… (220)	PO		铅	… (233)				
碰	… (220)			千	… (233)				
PI		破	… (229)	迁	… (233)				
		PU		前	… (233)				
砒	… (221)			潜	… (235)				
婢	… (221)	葡	… (229)	钱	… (235)			QUN	
								群	… (244)

RAN	RU	SAO	SHE	十 石	
染 ... (244)	蟠 ... (249)	扫 ... (256)	蛇 ... (260)	时 ... (275)	
RAO	乳 ... (249)	癌 ... (256)	舌 ... (260)	食 ... (275)	
	入 ... (252)	SE	社 ... (261)	蚀 ... (276)	
桡 ... (244)	褥 ... (253)	色 ... (257)	摄 ... (261)	史 ... (276)	
绕 ... (244)	RUAN		射 ... (262)	矢 ... (276)	
RE	软 ... (253)	SHA	SHEN		
惹 ... (244)	RUN		深 ... (262)	士 ... (278)	
热 ... (244)	润 ... (254)	杀 ... (258)	呻 ... (262)	嗜 ... (278)	
REN	RUO		伸 ... (262)	事 ... (278)	
人 ... (246)	弱 ... (254)	SHAI	身 ... (262)	释 ... (279)	
认 ... (246)	萨 ... (255)	筛 ... (258)	神 ... (262)	适 ... (279)	
韧 ... (246)	SA		晒 ... (258)	SHOU	
姪 ... (246)	山 ... (258)	SHAN	脾 ... (271)		
RI	SAI		渗 ... (271)	收 ... (279)	
日 ... (247)	萨 ... (255)	山 ... (258)	SHENG	手 ... (279)	
RONG	塞 ... (255)	闪 ... (258)	囚 ... (258)	兽 ... (279)	
溶 ... (247)	SAN		声 ... (271)	受 ... (280)	
绒 ... (248)	三 ... (255)	SHANG	生 ... (271)	授 ... (280)	
融 ... (248)	散 ... (256)	伤 ... (258)	升 ... (272)	瘦 ... (280)	
ROU	SANG		SHI	SHU	
柔 ... (248)	桑 ... (256)	上 ... (259)	湿 ... (272)	蔬 ... (280)	
揉 ... (248)	SANG		失 ... (273)	疏 ... (280)	
肉 ... (248)	少 ... (260)	SHAO	施 ... (273)	输 ... (280)	
		烧 ... (260)	尸 ... (273)	书 ... (281)	
		杓 ... (260)	虱 ... (273)	鼠 ... (282)	
		实 ... (273)	实 ... (273)	树 ... (282)	

竖	… (282)	丝	… (285)	SUO	TAO	跳	… (295)
术	… (282)	死	… (286)				TIE
束	… (282)	四	… (286)	缩	绦	祐	… (295)
		似	… (286)	梭	桃	… (295)	
SHUAI				索	陶	铁	… (295)
衰	… (282)			琐	套		TING
SHUAN		SONG					
		松	… (286)	锁	TE	听	… (296)
		宋	… (287)	TA	特	停	… (296)
栓	… (282)	诵	… (287)				
SHUANG		SU		铊	TENG	TONG	
双	… (283)			TAI			
SHUI		苏	… (287)		疼	通	… (296)
		宿	… (287)	胎	… (294)	童	… (296)
		塑	… (287)	苔	TI	瞳	… (296)
水	… (284)	诉	… (287)	泰	… (294)	同	… (296)
睡	… (285)	素	… (287)	太	… (294)	酮	… (297)
SHUN		粟	… (287)	肽	… (294)	铜	… (297)
吮	… (285)	SUAN		TAN	提	统	… (297)
瞬	… (285)	酸	… (287)	瘫	… (294)	简	… (297)
顺	… (285)			弹	替	痛	… (297)
SHUO		SUI		痰	… (295)	TOU	
		髓	… (287)	炭	TIAN		
说	… (285)	碎	… (288)	碳	… (295)	偷	… (298)
SI		隧	… (288)		天	头	… (298)
		SUN			填	投	… (299)
斯	… (285)			TANG	田	透	… (299)
撕	… (285)			糖	… (295)	TIAO	TU
思	… (285)			烫		条	… (299)
司	… (285)					调	… (300)